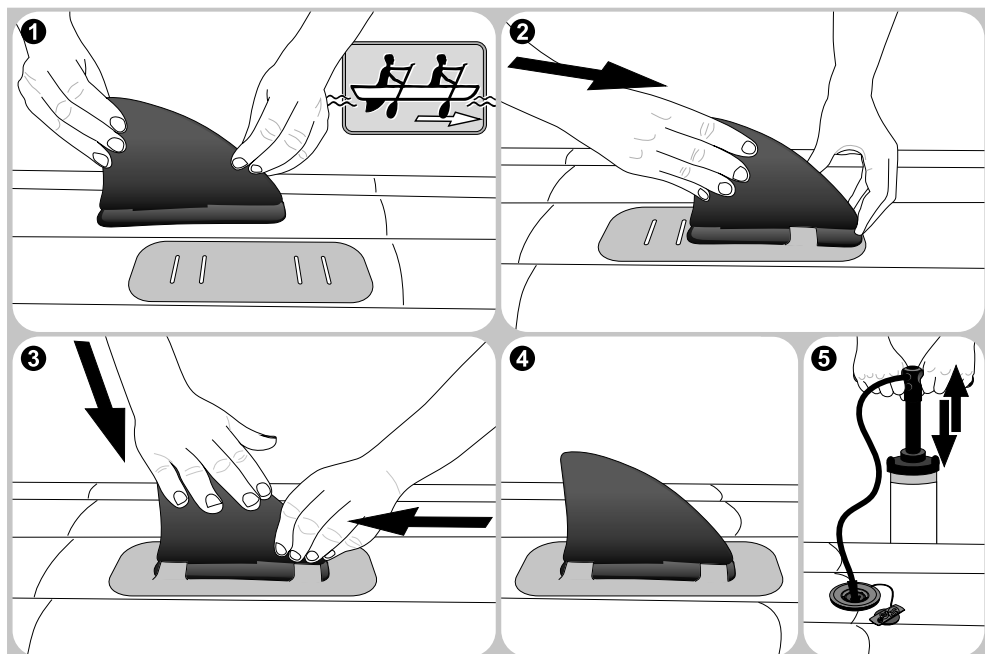


(CZ) Příručka uživatele  
(SK) Príručka používateľa  
(EN) User's manual  
(D) Benutzerhandbuch  
(F) Manuel de l'utilisateur

(E) Manual de usuario  
(I) Manuale dell'utente  
(NL) Handleiding voor gebruikers  
(PL) Podręcznik użytkownika  
(HU) Használati útmutató



## SMĚROVÁ PLOUTEV

Pro kajaky TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING,  
SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH

2/2023

CZ

### Použití:

Směrová ploutev Vám pomáhá snadněji udržovat Váš kajak při jízdě v přímém směru. Vhodná je zejména pro začátečníky nebo při jízdě na otevřených vodních plochách.

### UPOZORNĚNÍ

Dbejte zvýšené opatrnosti při vyplouvání a při přistávání, protože směrová ploutev může zachytit o dno a může se poškodit, případně poškodit i kajak. Neskladujte ani nebalte kajak s nasazenou směrovou ploutví.

### Montáž ploutve:

Montáž ploutve se provádí na vyfouklém kajaku. Postupujte podle pokynů na obrázcích.

### Materiál:

Směrová ploutev je vyrobena z polyamidu (PAD)

### Skladování:

Směrová ploutev se skladuje na suchém, čistém místě z dosahu sálavého tepla

### Způsob likvidace výrobku:

Skládkováním na skládkách komunálního odpadu nebo za použití nejlepší dostupné technologie!

### Způsob likvidace obalu:

PE fólie (nízkohustotní rozvětvený polyethylen) – recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

### Výrobce:

GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav  
e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexcluny.cz

# SMEROVÁ PLUTVA

2/2023

SK

Pre kajaky TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING,  
SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH

**Použitie:** Smerová plutva pomáha počas plavby ľahšie udržiavať kajak v priamom smere. Je vhodná najmä pre začiatokníkov alebo pri plavbe na otvorených vodných plochách.

## UPOZORNENIE

Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri vyplávaní a pri pristavaní, pretože smerová kormidlová plutva môže zachytiť a dno sa môže poškodiť, popri prípade sa môže poškodiť aj samotný kajak. Neskladujte ani nebalte kajak s nasadenou smerovou kormidlovou plutvou.

**Montáž plutvy:** Plutva sa montuje na vyfúknutý kajak. Postupujte podľa pokynov na obrázkoch.  
**Materiál:** Smerová plutva je vyrobená z polyamidu (PAD).  
**Skladovanie:** Smerová plutva sa skladuje na suchom, čistom mieste mimo dosahu slávneho tepla.  
**Spôsob likvidácie výrobku:** Skládkovaním na skládkach komunálneho odpadu alebo použitím najlepšej dostupnej technológie!  
**Spôsob likvidácie obalu:** PE fólia (rozvetvený nízkohustotný polyetylén) – recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.  
**Výrobca:** GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnícká 3062/3a, 690 02 Břeclav, Česká republika  
e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexcluny.cz/sk

# TRACKING FIN

2/2023

EN

For TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING Kayaks,  
SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH

**Use:** The rudder blade helps you keep your kayak on a straight course more easily. It is particularly suitable for beginners or when using the kayak on open water.

## WARNING

Kindly take extra care when putting out from the shallows and when landing, since the fin may catch on the bottom thereby itself suffering damage, alternatively thereby causing damage to the kayak itself. Do not store or pack kayaks with Tracking fins mounted.

**Assembly:** Always assemble the rudder blade on a deflated kayak. Follow the instructions in the pictures.  
**Material:** The rudder blade is made from polyamide (PAD).  
**Storage:** Store the rudder blade in a dry and clean place away from sources of radiant heat.  
**Product Disposal Method:** The product should be disposed of at municipal waste disposal sites or using the best available technology!  
**Packaging Disposal Method:** PE plastic wrap (low-density branched polyethylene) – recycle as indicated by the symbol.  
**Manufacturer:** GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnícká 3062/3a, 690 02 Břeclav, Czech Republic  
e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexboats.com/en

# RICHTUNGSFLOSSE

2/2023

D

Für die Kajaks TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING, SEAWAVE,  
FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH

**Verwendung:** Das Richtungsschwert hilft Ihnen, die Fahrtrichtung des Kajaks bei der Geradeausfahrt leichter beizubehalten. Insbesondere für Anfänger oder bei der Fahrt auf offenen Gewässern zweckdienlich.

## HINWEIS

Seien Sie besonders vorsichtig beim Ausfahren und beim Anlegen, denn die Richtungsflosse kann hängenbleiben und der Boden bzw. das Kajak könnten dadurch beschädigt werden. Das Kajak darf nicht mit einer aufgesetzten Richtungsflosse weder galagert oder verpackt werden.

**Montage des Schwerts:** Die Montage des Ruderblatts erfolgt stets am luftleeren Kajak. Gehen Sie nach den Anweisungen laut den Abbildungen vor.  
**Material:** Das Richtungsschwert ist aus Polyamid (PAD) hergestellt.  
**Lagerung:** Das Richtungsschwert ist an einem trockenen, sauberen Ort zu lagern, wobei strömende Warmluft zu vermeiden ist.  
**Entsorgung des Produkts:** Durch Lagern auf Hausmülldeponien oder mit Einsatz der bestmöglichen verfügbaren Technologie!  
**Entsorgung der Verpackung:** PE-Folie (verzweigtes Polyäthylen niedriger Dichte) – Recycling nach den an der Verpackung befindlichen Symbolen.  
**Hersteller:** GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnícká 3062/3a, 690 02 Břeclav, Tschechische Republik  
e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexboats.com/de

# MANUEL D'EMPLOI SAFRAN

2/2023

F

Pour les kayaks TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING, SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH

**Utilisation:** Pendant la navigation, le safran de direction vous aide à maintenir votre kayak plus facilement dans la bonne direction. Il est surtout convenable pour les débutants ou pendant la navigation sur des plans d'eau ouverts.

## PRÉCAUTIONS

Gardez précautions pendant la sortie et pendant l'atterrissage, parce que le safran peut se raccrocher au fond et il risque de sa détérioration, éventuellement de la détérioration du kayak. Ne stockez pas ni niemballez pas de kayak avec le safran monté.

**Montage du safran:**

**Matériel:**

**Stockage:**

**Mode de liquidation du produit:**

**Mode de liquidation**

**de l'emballage:**

**Fabricant:**

Le montage du safran se réalise sur le kayak dégonflé. Suivez les instructions selon les images.

Le safran de direction est fabriqué en polyamide (PAD).

Le safran de direction doit être stocké dans un endroit sec, propre, et hors d'atteinte d'une source de chaleur rayonnante.

Par une mise au dépôt des déchets communaux ou par la meilleure technologie disponible!

La feuille PE (polyéthylène ramifié à basse densité) – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.

GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, Le République Tchèque

e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexbateaux.fr

# AZAFRAN DE DIRECCION

2/2023

E

Para kayacs TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING, SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH

**Uso:** La orza direccional le ayudará a mantener con mayor facilidad la dirección directa de su kayak. Es conveniente principalmente para principiantes o para navegación en aguas abiertas.

## ADVERTENCIA

Tener un cuidado especial al ponerse a flote y a la arribada, porque el azafran de dirección puede topar el fondo y averiarse y eventualmente puede causar avería al mismo kayak. No guardar, ni empacar el kayak con el azafran de dirección colocado.

**Montaje de la orza:**

**Material:**

**Almacenamiento:**

**Forma de eliminación del producto:**

**Forma de eliminación**

**del embalaje:**

**Fabricante:**

El montaje de la orza se realiza con el kayak desinflado. Proceda de acuerdo a las instrucciones indicadas en las figuras.

La orza direccional está fabricada de poliamida (PAD).

La orza direccional se debe almacenar en lugar seco, limpio y fuera del alcance de fuentes de calor radiante.

El producto se desecha en un depósito de residuos urbanos o la meilleure technologie disponible!

Lámina de PE (polietileno de baja densidad ramificado) – Reciclaje de acuerdo a los símbolos indicados en el embalaje.

GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, República Checa

e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexboats.com

# PINNA INDICATORE

2/2023

I

Per i TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING caiachi, SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH

**Utilizzo:** La pinna direzionale vi aiuta a mantenere dritta più facilmente la rotta del vostro kayak. È adatta soprattutto per i principianti o per la navigazione su specchi d'acqua aperti.

## AVVERTENZA

Fate caso di più grande cautela durante salpamento ed attraccaggio, perché la pinna indicatore possa abbracciarsi di paiolo e possa avriarsi, rispettivamente possa avriare anche il caiaico. Non immagazzinate neanche impaccate il caiaico con la accocciata pinna indicatore.

**Montaggio della pinna:**

**Material:**

**Stoccaggio:**

**Modalità di smaltimento del prodotto:**

**Modalità di smaltimento dell'imballo:**

**Produttore:**

Il montaggio della pinna si effettua al kayak sgonfiato. Seguire le istruzioni riportate nelle figure. La pinna direzionale è in poliammide (PAD).

La pinna direzionale deve essere stoccata in un luogo asciutto, pulito, lontano dai raggi diretti del sole.

Stoccaggio nelle discariche dei rifiuti urbani o riciclaggio.

Fogli PE (polietilene espanso a bassa densità) – riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.

GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, Repubblica Ceca

e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexboats.com/it

# RICHTINGSROER

2/2023

NL

Voor de kajaks **TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING, SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH**

**Gebruik:** Het zwaard helpt u om tijdens het varen op eenvoudige wijze uw kajak in een rechte richting te sturen. Voor beginners is dit zeer praktisch en ook tijdens het varen op open watervlaktes.

## ATTENTIE

Let scherp op bij het wegvaren en aanleggen, omdat het richtingsroer aan de bodem kan blijven haken en beschadigd kan raken, resp. de kajak kan beschadigen. Bewaar en pak de kajak niet op met gemonteerd richtingsroer.

**Montage van het zwaard:** De montage wordt op een niet opgeblazen kajak uitgevoerd. Ga te werk volgens de aanwijzingen op de afbeeldingen.  
**Materiaal:** Het zwaard is van polyamide (PAD) gemaakt.  
**Opslag:** Het zwaard wordt op een droge, schone plaats, buiten stralingswarmte opgeslagen.  
**Vervijdering van het product:** Door storten op een gemeentelijke stortplaats of met de best beschikbare techniek!  
**Vervijdering van de verpakking:** PE folie (gesplitste polyethyleen met lage dichtheid) – recycling volgens de symbolen op de verpakking.  
**Producent:** GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, Tsjechische Republiek  
e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexboats.com

# PŁETWA STERU

2/2023

PL

Do kajaków **TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING, SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH**

**Przeznaczenie:** Płetwa kilowa pomaga łatwiej sterować kajakiem podczas spływu. Jest wskazana zwłaszcza dla początkujących kajakarzy pływających na otwartych zbiornikach wodnych.

## OSTRZEŻENIE

Należy pamiętać o zachowaniu szczególnej ostrożności przy odbijaniu i dobijaniu do brzegu, ponieważ płetwa sterownicza może zacześć o dno i uszkodzić się, ewentualnie może uszkodzić sam kajak. Nie składać i nie przechowywać kajaka z osadzoną płetwą.

**Montaż płetwy:** Płetwę należy zamontować przed nadmuchaniem kajaka. Należy postępować zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi na ilustracjach.  
**Materiał:** Płetwa kilowa jest wykonana z poliamidu (PAD).  
**Przechowywanie:** Płetwę kilową należy przechowywać w suchym, czystym miejscu poza działaniem promieniowania cieplnego.  
**Sposób likwidacji wyrobu:** Wywóz na wysypisko odpadu komunalnego lub przy użyciu najlepszej dostępnej technologii!  
**Sposób likwidacji opakowania:** Folia PE (polietylen niskiej gęstości) – recycling według symboli podanych na opakowaniu.  
**Producent:** GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, Republika Czeska  
e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexboats.com

# IRÁNYTARTÓ LAPÁT

2/2023

H

**TWIST, SOLAR, SAFARI, SWING kajakokhoz, SEAWAVE, FRAMURA, HALIBUT, THAYA, RUSH**

**Felhasználás:** A kormánylap segít a kajak egyenes haladási irányának megtartásában. Elsősorban kezdők részére és nyílt vízben történő haladáshoz alkalmas.

## FIGYELMEZTETÉS

Fordítson fokozott figyelmet a vízre szállásra és kikötésre, mivel az iránytartó lapát magakadhat a fenéken és megsérülhet, illetve maga a kajak is sérülést szenvedhet. Ne tárolja és ne csomagolja a kajakot felgázított iránytartó lapáttal.

**Kormánylap szerelése:** A kormánylap szerelése a leeresztett kajakon történik. Kövesse az ábrákon látható útmutatót.  
**Anyag:** A kormánylap poliamidból (PAD) készül.  
**Tárolás:** A kormánylap száraz, tiszta, sugárzó hőforrástól távol tárolandó.  
**Termékmegsemmisítés módja:** Háztartási hulladékként személtérakóban elhelyezve vagy az elérhető legjobb technológiával!  
**Csomagolás megsemmisítése:** PE fólia (kis sűrűségű, elágazó szénláncú polietilén) – újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett szimbólumok alapján.  
**Gyártó:** GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav, Csehország  
e-mail: info@gumotex.cz, www.gumotexboats.com